Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | które i powołał nas nie tylko z Judejczyków, ale i z narodów? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | których i wezwał nas nie jedynie z Judejczyków ale i z pogan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | które też powołał – (to jest) nas – nie tylko z Żydów, ale i z narodów? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (jako) które i powołał nas nie jedynie z Judejczyków, ale i z pogan? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | których i wezwał nas nie jedynie z Judejczyków ale i z pogan |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie jako takie naczynia powołał nas — nie tylko spośród Żydów, lecz także spośród pogan, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *To znaczy* nas, których powołał, nie tylko z Żydów, ale i z pogan? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Których i powołał, to jest nas, nie tylko z Żydów, ale i z poganów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nas, których też wezwał, nie tylko z Żydów, ale i z Poganów? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | względem nas, których powołał nie tylko spośród Żydów, ale i spośród pogan...? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takimi naczyniami jesteśmy i my, których powołał, nie tylko z Żydów, ale i z pogan, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to jest na nas, których powołał nie tylko z Żydów, ale i spośród pogan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wobec nas, których powołał nie tylko spośród Żydów, ale i spośród pogan... |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jako takich wezwał i nas, nie tylko spośród Judejczyków, lecz także spośród pogan, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To on powołał nas nie tylko spośród Żydów, ale i spośród pogan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nas, których powołał nie tylko spośród Żydów, lecz i spośród pogan (...) |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | нас, яких прикликав не тільки від юдеїв, а й від поган. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz je z nas powołał, nie tylko z Żydów, ale i z pogan? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | czyli nam, których powołał nie tylko spośród Żydów, ale i spośród nie-Żydów? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mianowicie na nas, których powołał nie tylko spośród Żydów, lecz także spośród narodów, to co z tego? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Powołał nas nie tylko spośród Żydów, ale i spośród pogan. |